Księga Jeremiasza

Rozdział 1

	G3588 T-NSN	G4487 N-NSN	G3588 T-GSM	G2316 N-GSM	G3739 R-NSN	G1096 V-ANI-3S	G1909 PREP	G2408 N-ASM	G3588 T-ASM	G3588 R-GSM
1:1	Τὸ	ῥῆμα	τοῦ	θεοῦ,	ὃ	ἐγένετο	ἐπὶ	Ιερεμιαν	τὸν	τοῦ
	To	rema	tu	theu,	ho	egeneto	epi	Ieremian	ton	tu
	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–

– N-GSM	G1537 PREP	G3588 T-GPM	G2409 N-GPM	G3739 R-NSM	G2730 V-IAI-3S	G1722 PREP	– N-PRI	G1722 PREP	G1065 N-DSF	
Χελκιου	ἐκ	τῶν	ἱερέων,	ὃς	κατῴκει	ἐν	Αναθωθ	ἐν	γῇ	
Chelkiu	ek	ton	hiereon,	hos	katokei	en	Anathoth	en	ge	
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	

G958 N-PRI		G3739 R-NSM	G1096 V-API-3S	G3056 N-NSM	G3588 T-GSM	– N-GSM	G4314 PREP	G846 D-ASM	G1722 PREP	G3588 T-DPF
Βενιαμιν·	**1:2**	ὃς	ἐγενήθη	λόγος	τοῦ	יהוה	πρὸς	αὐτὸν	ἐν	ταῖς
Beniamin;		hos	egenethe	logos	tu	JHWH	pros	auton	en	tais
–		–	–	–	–	–	–	–	–	–

G2250 N-DPF	G2502 N-PRI	G5207 N-GSM	G301 N-PRI	G935 N-GSM	G2448 N-PRI	G2094 N-GSN	– A-GSN	G1722 PREP	G3588 T-DSF	
ἡμέραις	Ιωσια	υἱοῦ	Αμως	βασιλέως	Ιουδα	ἔτους	τρισκαιδεκάτου	ἐν	τῇ	
hemerais	Iosia	hyiu	Amos	basileos	Iuda	etus	triskaidekatu	en	te	
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	

G932 N-DSF	G846 D-GSM		G2532 CONJ	G1096 V-ANI-3S	G1722 PREP	G3588 T-DPF	G2250 N-DPF	– N-PRI	G5207 N-GSM	G2502 N-PRI
βασιλείᾳ	αὐτοῦ·	**1:3**	καὶ	ἐγένετο	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	Ιωακιμ	υἱοῦ	Ιωσια
basileia	autu;		kai	egeneto	en	tais	hemerais	Ioakim	hyiu	Iosia
–	–		–	–	–	–	–	–	–	–

G935 N-GSM	G2448 N-PRI	G2193 PREP	G1734 A-GSN	G2094 N-GSN	– N-DSM	G5207 N-GSM	G2502 N-PRI	G935 N-GSM	G2448 N-PRI	
βασιλέως	Ιουδα	ἕως	ἑνδεκάτου	ἔτους	Σεδεκια	υἱοῦ	Ιωσια	βασιλέως	Ιουδα	
basileos	Iuda	heos	hendekatu	etus	Sedekia	hyiu	Iosia	basileos	Iuda	
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	

G2193 PREP	G3588 T-GSF	G161 N-GSF	G2419 N-PRI	G1722 PREP	G3588 T-DSM	G3991 A-DSM	G3303 N-DSM		G2532 CONJ	
ἕως	τῆς	αἰχμαλωσίας	Ιερουσαλημ	ἐν	τῷ	πέμπτῳ	μηνί.	**1:4**	Καὶ	
heos	tes	aichmalosias	Ierusalem	en	to	pempto	meni.		Kai	
–	–	–	–	–	–	–	–		–	

G1096 V-ANI-3S	G3056 N-NSM	– N-GSM	G4314 PREP	G1473 P-AS	G3004 V-PAPNS		G4253 PREP	G3588 T-GSN	G1473 P-AS	G4111 V-AAN
ἐγένετο	λόγος	יהוה	πρός	με	λέγων	**1:5**	Πρὸ	τοῦ	με	πλάσαι
egeneto	logos	JHWH	pros	me	legon		Pro	tu	me	plasai
–	–	–	–	–	–		–	–	–	–

G4771 P-AS	G1722 PREP	G2836 N-DSF	G1987 V-PMI-1S	G4771 P-AS	G2532 CONJ	G4253 PREP	G3588 T-GSN	G4771 P-AS	G1831 V-AAN	G1537 PREP
σε	ἐν	κοιλίᾳ	ἐπίσταμαί	σε	καὶ	πρὸ	τοῦ	σε	ἐξελθεῖν	ἐκ
se	en	koilia	epistamai	se	kai	pro	tu	se	ekselthein	ek
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–

G3388 N-GSF	G37 V-RAI-1S	G4771 P-AS	G4396 N-ASM	G1519 PREP	G1484 N-APN	G5087 V-RAI-1S	G4771 P-AS		G2532 CONJ	
μήτρας	ἡγίακά	σε,	προφήτην	εἰς	ἔθνη	τέθεικά	σε.	**1:6**	καὶ	
metras	hegiaka	se,	profeten	eis	ethne	tetheika	se.		kai	
–	–	–	–	–	–	–	–		–	

G2036 V-AAI-1S	G3588 INJ	G1203 N-VSM	– N-VSM	G2400 INJ	G3364 ADV	G1987 V-PMI-1S	G2980 V-PAN	G3754 CONJ	G3501 A-NSMC	
εἶπα	Ὦ	δέσποτα	יהוה,	ἰδοὺ	οὐκ	ἐπίσταμαι	λαλεῖν,	ὅτι	νεώτερος	
eipa	O	despota	יהוה,	idu	uk	epistamai	lalein,	hoti	neoteros	
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	

G1473	G1510		G2532	G3004	–	G4314	G1473	G3165	G3004	G3754
P-NS	V-PAI-1S		CONJ	V-AAI-3S	N-NSM	PREP	P-AS	ADV	V-PAD-2S	CONJ
ἐγώ	εἰμι.	**1:7**	καὶ	εἶπεν	יהוה	πρός	με	Μὴ	λέγε	ὅτι
ego	eimi.		kai	eipen	JHWH	pros	me	Me	lege	hoti
—	—		—	—	—	—	—	—	—	—

G3501	G1473	G1510	G3754	G4314	G3956	G3739	G1437	G1821	G4771
A-NSMC	P-NS	V-PAI-1S	CONJ	PREP	A-APM	R-APM	CONJ	V-AAS-1S	P-AS
Νεώτερος	ἐγώ	εἰμι,	ὅτι	πρὸς	πάντας,	οὓς	ἐὰν	ἐξαποστείλω	σε,
Neoteros	ego	eimi,	hoti	pros	pantas,	hus	ean	eksaposteilo	se,
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G4198	G2532	G2596	G3956	G3745	G1437	G1781	G4771	G2980		G3165
V-FMI-2S	CONJ	PREP	A-APN	A-APN	CONJ	V-AMS-1S	P-DS	V-FAI-3S		ADV
πορεύσῃ,	καὶ	κατὰ	πάντα,	ὅσα	ἐὰν	ἐντείλωμαί	σοι,	λαλήσεις·	**1:8**	μὴ
poreuse,	kai	kata	panta,	hosa	ean	enteilomai	soi,	laleseis;		me
—	—	—	—	—	—	—	—	—		—

G5399	G575	G4383	G846	G3754	G3326	G4771	G1473	G1510	G3588
V-APS-2S	PREP	N-GSN	D-GPM	CONJ	PREP	P-GS	P-NS	V-PAI-1S	T-GSN
φοβηθῇς	ἀπὸ	προσώπου	αὐτῶν,	ὅτι	μετὰ	σοῦ	ἐγώ	εἰμι	τοῦ
fobethes	apo	prosopu	auton,	hoti	meta	su	ego	eimi	tu
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G1807	G4771	G3004	–		G2532	G1614	–	G3588	G5495
V-PMN	P-AS	V-PAI-3S	N-NSM		CONJ	V-AAI-3S	N-NSM	T-ASF	N-ASF
ἐξαιρεῖσθαί	σε,	λέγει	יהוה.	**1:9**	καὶ	ἐξέτεινεν	יהוה	τὴν	χεῖρα
eksaireisthai	se,	legei	יהוה.		kai	ekseteinen	JHWH	ten	cheira
—	—	—	—		—	—	—	—	—

G846	G4314	G1473	G2532	G680	G3588	G4750	G1473	G2532	G3004
D-GSM	PREP	P-AS	CONJ	V-ANI-3S	T-GSN	N-GSN	P-GS	CONJ	V-AAI-3S
αὐτοῦ	πρός	με	καὶ	ἥψατο	τοῦ	στόματός	μου,	καὶ	εἶπεν
autu	pros	me	kai	hepsato	tu	stomatos	mu,	kai	eipen
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

–	G4314	G1473	G2400	G1325	G3588	G3056	G1473	G1519	G3588	G4750
N-NSM	PREP	P-AS	INJ	V-RAI-1S	T-APM	N-APM	P-GS	PREP	T-ASN	N-ASN
יהוה	πρός	με	Ἰδοὺ	δέδωκα	τοὺς	λόγους	μου	εἰς	τὸ	στόμα
JHWH	pros	me	Idu	dedoka	tus	logus	mu	eis	to	stoma
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G4771		G2400	G2525	G4771	G4594	G1909	G1484	G2532	G932	G1610
P-GS		INJ	V-RAI-1S	P-AS	ADV	PREP	N-APN	CONJ	N-APF	V-PAN
σου·	**1:10**	ἰδοὺ	κατέστακά	σε	σήμερον	ἐπὶ	ἔθνη	καὶ	βασιλείας	ἐκριζοῦν
su;		idu	katestaka	se	semeron	epi	ethne	kai	basileias	ekridzun
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—

G2532	G2679	G2532	G622	G2532	G456	G2532	–	
CONJ	V-PAN	CONJ	V-PAN	CONJ	V-PAN	CONJ	V-PAN	
καὶ	κατασκάπτειν	καὶ	ἀπολλύειν	καὶ	ἀνοικοδομεῖν	καὶ	καταφυτεύειν.	**1:11**
kai	kataskaptein	kai	apollyein	kai	anoikodomein	kai	katafyteuein.	
—	—	—	—	—	—	—	—	

G2532	G1096	G3056	–	G4314	G1473	G3004	G5100	G4771	G3708
CONJ	V-ANI-3S	N-NSM	N-GSM	PREP	P-AS	V-PAPNS	I-ASN	P-NS	V-PAI-2S
Καὶ	ἐγένετο	λόγος	יהוה	πρός	με	λέγων	Τί	σὺ	ὁρᾷς,
Kai	egeneto	logos	JHWH	pros	me	legon	Ti	sy	horas,
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G2408	G2532	G2036	–	–		G2532	G3004	–	G4314
N-VSM	CONJ	V-AAI-1S	N-ASF	N-ASF		CONJ	V-AAI-3S	N-NSM	PREP
Ιερεμια;	καὶ	εἶπα	Βακτηρίαν	καρυίνην.	**1:12**	καὶ	εἶπεν	יהוה	πρός
Ieremia;	kai	eipa	Bakterian	karyinen.		kai	eipen	JHWH	pros
—	—	—	—	—		—	—	—	—

G1473	G2570	G3708	G1360	G1453	G1473	G1909	G3588	G3056	G1473	G3588
P-AS	ADV	V-RAI-2S	CONJ	V-RAI-1S	P-NS	PREP	T-APM	N-APM	P-GS	T-GSN
με	Καλῶς	ἑώρακας,	διότι	ἐγρήγορα	ἐγὼ	ἐπὶ	τοὺς	λόγους	μου	τοῦ
me	Kalos	heorakas,	dioti	egregora	ego	epi	tus	logus	mu	tu
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G4160	G846		G2532	G1096	G3056	–	G4314	G1473	G1537	G1208
V-AAN	D-APM		CONJ	V-ANI-3S	N-NSM	N-GSM	PREP	P-AS	PREP	A-GSM
ποιῆσαι	αὐτούς.	**1:13**	καὶ	ἐγένετο	λόγος	יהוה	πρός	με	ἐκ	δευτέρου
poiesai	autus.		kai	egeneto	logos	JHWH	pros	me	ek	deuteru
—	—		—	—	—	—	—	—	—	—

G3004	G5100	G4771	G3708	G2532	G2036	–	–	G2532
V-PAPNS	I-ASN	P-NS	V-PAI-2S	CONJ	V-AAI-1S	N-ASM	V-PMPAS	CONJ
λέγων	Τί	σὺ	ὁρᾷς;	καὶ	εἶπα	Λέβητα	ὑποκαιόμενον,	καὶ
legon	Ti	sy	horas;	kai	eipa	Lebeta	hypokaiomenon,	kai
—	—	—	—	—	—	—	—	—

G3588	G4383	G846	G575	G4383	G1005		G2532	G3004	–
T-NSN	N-NSN	D-GSM	PREP	N-GSN	N-GSM		CONJ	V-AAI-3S	N-NSM
τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ	ἀπὸ	προσώπου	βορρᾶ.	**1:14**	καὶ	εἶπεν	יהוה
to	prosopon	autu	apo	prosopu	borra.		kai	eipen	JHWH
—	—	—	—	—	—		—	—	—

G4314	G1473	G575	G4383	G1005	G1572	G3588	G2556	G1909	G3956
PREP	P-AS	PREP	N-GSN	N-GSM	V-FPI-3S	T-NPN	A-NPN	PREP	A-APM
πρός	με	Ἀπὸ	προσώπου	βορρᾶ	ἐκκαυθήσεται	τὰ	κακὰ	ἐπὶ	πάντας
pros	me	Apo	prosopu	borra	ekkauthesetai	ta	kaka	epi	pantas
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G3588	G2730	G3588	G1065		G1360	G2400	G1473	G4779	G3956	G3588
T-APM	V-PAPAP	T-ASF	N-ASF		CONJ	INJ	P-NS	V-PAI-1S	A-APF	T-APF
τοὺς	κατοικοῦντας	τὴν	γῆν.	**1:15**	διότι	ἰδοὺ	ἐγὼ	συγκαλῶ	πάσας	τὰς
tus	katoikuntas	ten	gen.		dioti	idu	ego	synkalo	pasas	tas
—	—	—	—		—	—	—	—	—	—

G932	G575	G1005	G3588	G1065	G3004	–	G2532	G1854	G2532
N-APF	PREP	N-GSM	T-GSF	N-GSF	V-PAI-3S	N-NSM	CONJ	V-FAI-3P	CONJ
βασιλείας	ἀπὸ	βορρᾶ	τῆς	γῆς,	λέγει	יהוה,	καὶ	ἥξουσιν	καὶ
basileias	apo	borra	tes	ges,	legei	יהוה,	kai	heksusin	kai
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G5087	G1538	G3588	G2362	G846	G1909	G3588	–	G3588	G4439
V-FAI-3P	A-NSM	T-ASM	N-ASM	D-GSM	PREP	T-APN	N-APN	T-GPF	N-GPF
θήσουσιν	ἕκαστος	τὸν	θρόνον	αὐτοῦ	ἐπὶ	τὰ	πρόθυρα	τῶν	πυλῶν
thesusin	hekastos	ton	thronon	autu	epi	ta	prothyra	ton	pylon
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G2419	G2532	G1909	G3956	G3588	G5038	G3588	G2945	G846	G2532	G1909
N-PRI	CONJ	PREP	A-APN	T-APN	N-APN	T-APN	N-DSM	D-GSF	CONJ	PREP
Ιερουσαλημ	καὶ	ἐπὶ	πάντα	τὰ	τείχη	τὰ	κύκλῳ	αὐτῆς	καὶ	ἐπὶ
Ierusalem	kai	epi	panta	ta	teiche	ta	kyklo	autes	kai	epi
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G3956	G3588	G4172	G2448		G2532	G2980	G4314	G846	G3326	G2920
A-APF	T-APF	N-APF	N-PRI		CONJ	V-FAI-1S	PREP	D-APM	PREP	N-GSF
πάσας	τὰς	πόλεις	Ιουδα.	**1:16**	καὶ	λαλήσω	πρὸς	αὐτοὺς	μετὰ	κρίσεως
pasas	tas	poleis	Iuda.		kai	laleso	pros	autus	meta	kriseos
—	—	—	—		—	—	—	—	—	—

G4012	G3956	G3588	G2549	G846	G3739	G1459	G1473	G2532	G2380
PREP	A-GSF	T-GSF	N-GSF	D-GPM	CONJ	V-AAI-3P	P-AS	CONJ	V-AAI-3P
περὶ	πάσης	τῆς	κακίας	αὐτῶν,	ὡς	ἐγκατέλιπόν	με	καὶ	ἔθυσαν
peri	pases	tes	kakias	auton,	hos	enkatelipon	me	kai	ethysan
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G2316	G245	G2532	G4352	G3588	G2041	G3588	G5495	G846	
N-DPM	A-DPM	CONJ	V-AAI-3P	T-DPN	N-DPN	T-GPF	N-GPF	D-GPM	
θεοῖς	ἀλλοτρίοις	καὶ	προσεκύνησαν	τοῖς	ἔργοις	τῶν	χειρῶν	αὐτῶν.	**1:17**
theois	allotriois	kai	prosekynesan	tois	ergois	ton	cheiron	auton.	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	

G2532	G4771	G4024	G3588	G3751	G4771	G2532	G450	G2532	G2036
CONJ	P-NS	V-AMD-2S	T-ASF	N-ASF	P-GS	CONJ	V-AAD-2S	CONJ	V-AAD-2S
καὶ	σὺ	περίζωσαι	τὴν	ὀσφύν	σου	καὶ	ἀνάστηθι	καὶ	εἰπὸν
kai	sy	peridzosai	ten	osfyn	su	kai	anastethi	kai	eipon
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G4314	G846	G3956	G3745	G302	G1781	G4771	G3165	G5399	G575
PREP	D-APM	A-APN	A-APN	PRT	V-AMS-1S	P-DS	ADV	V-APS-2S	PREP
πρὸς	αὐτοὺς	πάντα,	ὅσα	ἂν	ἐντείλωμαί	σοι·	μὴ	φοβηθῇς	ἀπὸ
pros	autus	panta,	hosa	an	enteilomai	soi;	me	fobethes	apo
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G4383	G846	G3366	G4422	G1726	G846	G3754	G3326	G4771	G1473
N-GSN	D-GPM	CONJ	V-APS-2S	PREP	D-GPM	CONJ	PREP	P-GS	P-NS
προσώπου	αὐτῶν	μηδὲ	πτοηθῇς	ἐναντίον	αὐτῶν,	ὅτι	μετὰ	σοῦ	ἐγώ
prosopu	auton	mede	ptoethes	enantion	auton,	hoti	meta	su	ego
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G1510	G3588	G1807	G4771	G3004	G2962		G2400	G5087	G4771
V-PAI-1S	T-GSN	V-PMN	P-AS	V-PAI-3S	N-NSM		INJ	V-RAI-1S	P-AS
εἰμι	τοῦ	ἐξαιρεῖσθαί	σε,	λέγει	κύριος.	**1:18**	ἰδοὺ	τέθεικά	σε
eimi	tu	eksaireisthai	se,	legei	kyrios.		idu	tetheika	se
—	—	—	—	—	—		—	—	—

G1722	G3588	G4594	G2250	G3739	G4172	–	G2532	G3739	G5038	G5470
PREP	T-DSF	ADV	N-DSF	CONJ	N-ASF	A-ASF	CONJ	CONJ	N-ASN	A-ASN
ἐν	τῇ	σήμερον	ἡμέρᾳ	ὡς	πόλιν	ὀχυρὰν	καὶ	ὡς	τεῖχος	χαλκοῦν
en	te	semeron	hemera	hos	polin	ochyran	kai	hos	teichos	chalkun
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

–	G537	G3588	G935	G2448	G2532	G3588	G758	G846	G2532
A-ASN	A-DPM	T-DPM	N-DPM	N-PRI	CONJ	T-DPM	N-DPM	D-GSM	CONJ
ὀχυρὸν	ἅπασιν	τοῖς	βασιλεῦσιν	Ιουδα	καὶ	τοῖς	ἄρχουσιν	αὐτοῦ	καὶ
ochyron	hapasin	tois	basileusin	Iuda	kai	tois	archusin	autu	kai
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G3588	G2992	G3588	G1065		G2532	G4170	G4771	G2532	G3364	G3165
T-DSM	N-DSM	T-GSF	N-GSF		CONJ	V-FAI-3P	P-AS	CONJ	ADV	ADV
τῷ	λαῷ	τῆς	γῆς,	**1:19**	καὶ	πολεμήσουσίν	σε	καὶ	οὐ	μὴ
to	lao	tes	ges,		kai	polemesusin	se	kai	u	me
—	—	—	—		—	—	—	—	—	—

G1410	G4314	G4771	G1360	G3326	G4771	G1473	G1510	G3588	G1807
V-PMS-3P	PREP	P-AS	CONJ	PREP	P-GS	P-NS	V-PAI-1S	T-GSN	V-PMN
δύνωνται	πρὸς	σέ,	διότι	μετὰ	σοῦ	ἐγώ	εἰμι	τοῦ	ἐξαιρεῖσθαί
dynontai	pros	se,	dioti	meta	su	ego	eimi	tu	eksaireisthai
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G4771	G3004	–
P-AS	V-AAI-3S	N-NSM
σε,	εἶπεν	יהוה.
se,	eipen	יהוה.
—	—	—

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim.
Udostępnione na licencji Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0.